

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 34:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech nikt z tobą nie wchodzi, a też niech nikt nie pokazuje się na całej górze; również owce i bydło niech się nie pasą na stokach tej góry.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Niech nikt z tobą nie wchodzi. Niech też nikt nie pokazuje się na górze. Również owce i bydło niech się nie pasą na stokach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale niech nikt nie wchodzi z tobą, niech nikt też nie będzie widziany na całej górze; również owce i woły niech się nie pasą naprzeciwko tej góry.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale żaden niech nie wstępuje z tobą, a nikt też niech nie będzie widziany po wszystkiej górze; ani owce, ani woły, niech się nie pasą przeciwko tej górze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Żaden z tobą niech nie wstępuje i niech nie będzie widać nikogo po wszystkiej górze, woły też i owce niech się nie paszą naprzeciw.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nikt nie może wstąpić z tobą i nikt nie może się pokazać na górze. Również drobne i większe bydło nie może wypasać się na zboczach góry.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech nikt z tobą nie wchodzi, niech też nikt nie pokazuje się na całej górze; również owce i bydło niech się nie pasą na stokach tej góry.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech nikt nie wstępuje z tobą i niech nikt nie pokazuje się na całej górze. Ani owce, ani bydło niech się nie pasie na zboczach góry.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niech nikt nie wchodzi z tobą, nie chcę też widzieć nikogo w obrębie góry, nawet owce i woły niech nie pasą się u jej podnóża”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech nikt nie wchodzi razem z tobą! Niech nikt nawet nie pokazuje się na całej górze! Także owce i bydło niech się nie pasą u podnóża tej góry.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Żaden człowiek nie wejdzie z tobą i żaden człowiek nie będzie też widziany na całej górze. Nawet owca ani krowa nie będą się pasły naprzeciw tej góry.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І ніхто хай не виходить з тобою, ані хай не покажеться в усій горі. І вівці і скотина хай не пасуться близько тієї гори.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nikt niech z tobą nie wchodzi; nikt się nie pokaże na całej górze; nawet trzody i bydło nie mogą się paść obok góry.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale nikt nie może wstąpić z tobą i niech też nikt inny nie pokazuje się na całej górze. Co więcej, niech się przy tej górze nie pasie żadna trzoda ani żadne stado”.